

INSTRUCTION MANUAL

ORION

Handleiding

Mode d'emploi

Bedienungshinweise

Manual de instrucciones

使用説明書

使用说明书

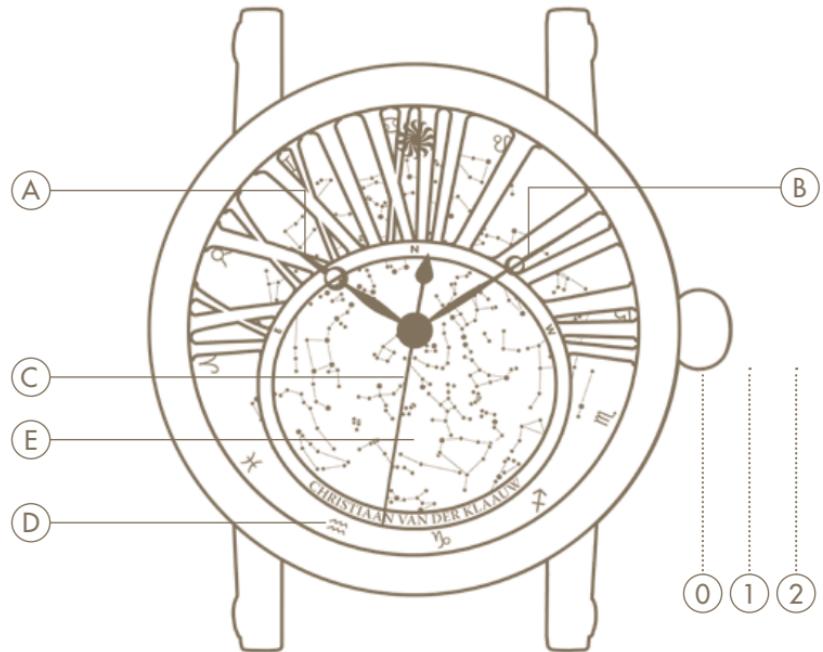
Инструкция по эксплуатации

دليل التشغيل



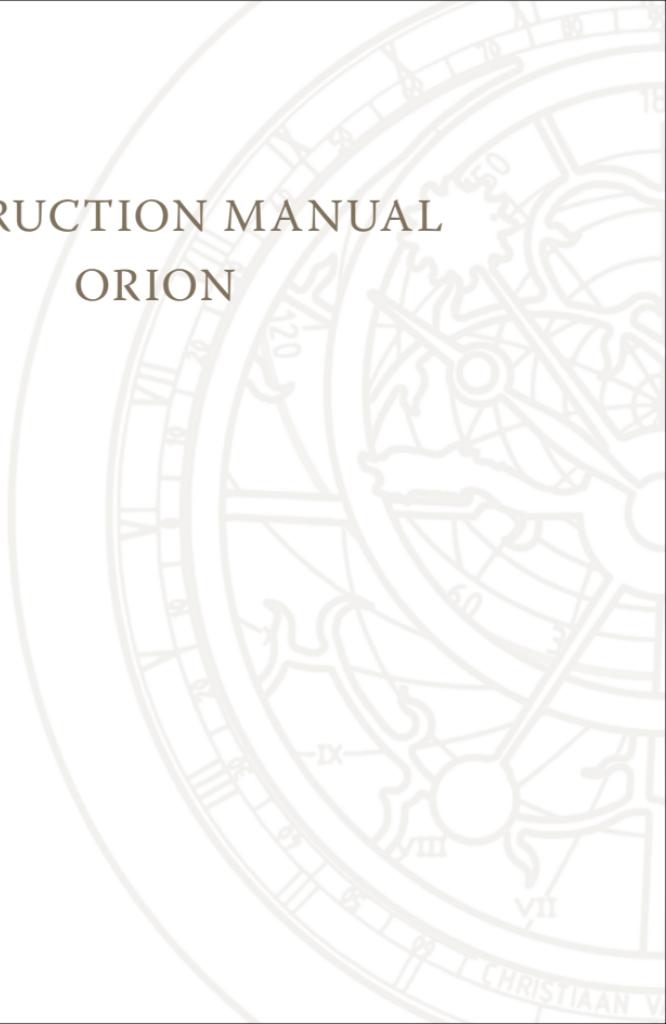
CHRISTIAAN VAN DER KLAUW®

ASTRONOMICAL WATCHES



ORION

INSTRUCTION MANUAL ORION



WELCOME TO THE WORLD OF CHRISTIAAN VAN DER KLAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Congratulations with your purchase of a Christiaan van der Klaauw Astronomical Watch. Christiaan van der Klaauw has been making superb watches - unique, exclusive and innovative - for more than 40 years. All these watches are made by hand by passionate watchmakers, with a central theme that appeals strongly to the imagination: astronomy. This is a logical relationship for Christiaan van der Klaauw - after all, time has always been determined on the basis of astronomical values. So we can justifiably state in connection with our watches: Astronomy, time in its purest form.

Your wristwatch is fitted with an automatic movement. When you wear your watch, the movements of your wrist are automatically converted into the energy required to operate your watch. You can also wind the watch by hand. If you do not wear the watch, we advise you to place it in a watch winder.

Turn in both directions.

Exposing our watches to water is not recommended. Your watch may be damaged if you wear it while swimming or in the shower.

Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches are fitted with a strap made of alligator leather. This strap can be replaced. Contact an official dealer of Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches if a replacement is required.

Specifications

The following information is displayed on the Orion:

- Ⓐ hours;
- Ⓑ minutes;
- Ⓒ seconds;
- Ⓓ signs of the Zodiac;
- Ⓔ planisphere.

Adjustment

The settings of your watch can be adjusted by using the different positions of the crown.

The crown has three positions:

- ⑥ this is the position of the crown when you are wearing the watch. In this position, you can wind the watch by hand.
- ① setting the sign of the Zodiac.
- ② setting the time.

	Aries	03/21	-	04/20
	Taurus	04/21	-	05/20
	Gemini	05/21	-	06/20
	Cancer	06/21	-	07/21
	Leo	07/22	-	08/22
	Virgo	08/23	-	09/22
	Libra	09/23	-	10/22
	Scorpio	10/23	-	11/21
	Sagittarius	11/22	-	12/21
	Capricorn	12/22	-	01/20
	Aquarius	01/21	-	02/19
	Pisces	02/20	-	03/20

To set the planisphere (constellations) to the correct position, you must adjust the watch to the correct sign of the Zodiac. To do this, pull the crown out carefully to position ②.

Now turn the crown so that the hands point to 12:00 (in winter time) or 13:00 (in summer time).

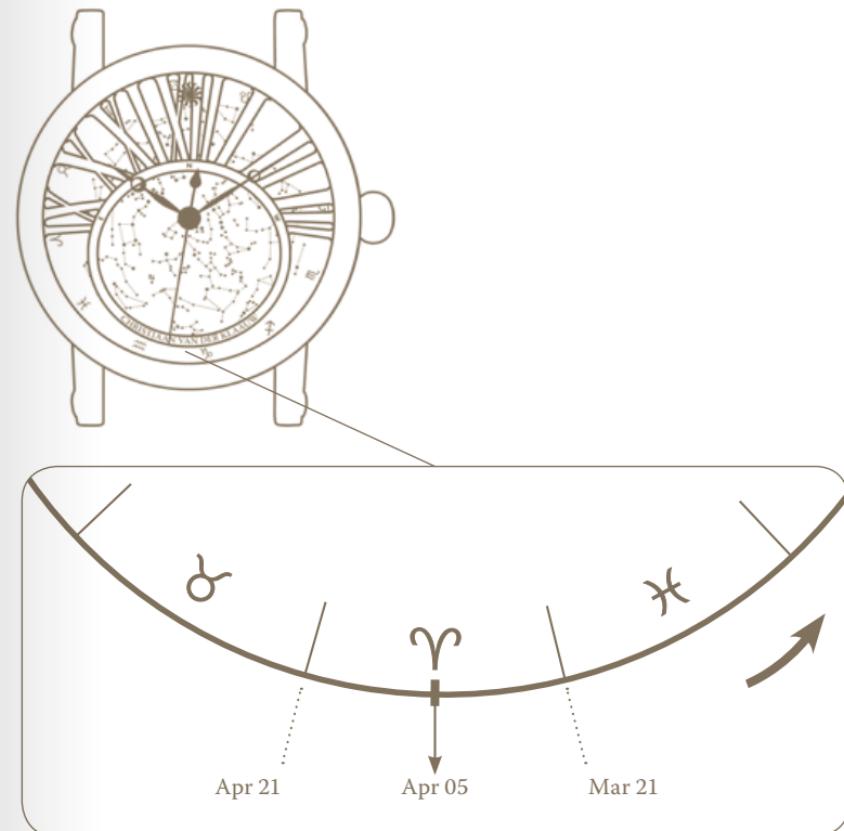
Then set the crown to position ① by pushing it in completely and then pulling it out by one position.

Now turn the crown so that the constellations begin to turn. Make sure that the present sign of the Zodiac (see illustration) is visible at the bottom of the watch face (at the 6 o'clock position). Then pull the crown back out to position ②

and move the hands forward to the correct time. When the hands show the right time, then push the crown in again completely.

Functionalities

The watch face is formed by a planisphere that rotates 366 (365 +1) times each year. The extra rotation is necessary because our solar system, which includes the Earth, moves in relations to other solar systems. The planisphere consists of stars and constellations that are visible from the northern hemisphere. The window displays the stars and constellations that are visible from Earth at that moment.



WELKOM IN DE WERELD VAN CHRISTIAAN VAN DER KLAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw Christiaan van der Klaauw Astronomisch horloge. Al meer dan 40 jaar maakt Christiaan van der Klaauw prachtige uurwerken. Uniek, exclusief, innovatief. Altijd met de hand gemaakt door gepassioneerde horlogemakers. En altijd met een zeer tot de verbeelding sprekend centraal thema: astronomie. Voor Van der Klaauw een logisch verhaal. Immers, sinds mensen heugen is wordt tijd bepaald aan de hand van astronomische waarden. Daarom kunnen we met recht over onze horloges zeggen: Astronomy, time in its purest form.

Uw horloge is voorzien van een automatisch uurwerk. Door het horloge te dragen worden de bewegingen van uw pols omgezet in de energie die nodig is om het horloge te laten functioneren. U kunt het horloge ook met de hand opwinden. Indien u het horloge niet draagt raden wij u aan uw horloge op een watchwinder te zetten. **In beide richtingen laten draaien.**

U wordt afgeraden om onze horloges aan water bloot te stellen. Zwemmen en douchen kunnen het horloge beschadigen.

Horloges van Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches zijn voorzien van een band gemaakt van Alligator leer. Deze band kan vervangen worden. Neemt u daartoe contact op met een officiële dealer van Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches.

Specificaties

Op de Orion zijn de volgende gegevens af te lezen:

- Ⓐ uren;
- Ⓑ minuten;
- Ⓒ seconden;
- Ⓓ sterrenbeeld;
- Ⓔ planisfeer.

Instellen

Uw horloge kan worden ingesteld door de verschillende standen van de kroon te benutten. De kroon kent drie standen:

- ⑥ in deze positie bevindt de kroon zich wanneer u het horloge draagt. In deze stand kunt u het horloge handmatig opwinden.
- ① instellen sterrenbeeld.
- ② instellen van de tijd.

	Aries	21/03	-	20/04
	Taurus	21/04	-	20/05
	Gemini	21/05	-	20/06
	Cancer	21/06	-	21/07
	Leo	22/07	-	22/08
	Virgo	23/08	-	22/09
	Libra	23/09	-	22/10
	Scorpio	23/10	-	21/11
	Sagittarius	22/11	-	21/12
	Capricorn	22/12	-	20/01
	Aquarius	21/01	-	19/02
	Pisces	20/02	-	20/03

Om de planisfeer (sterrenhemel) op de juiste positie te zetten dient u het sterrenbeeld correct in te stellen. Hiervoor trekt u de kroon voorzichtig uit naar stand ②.

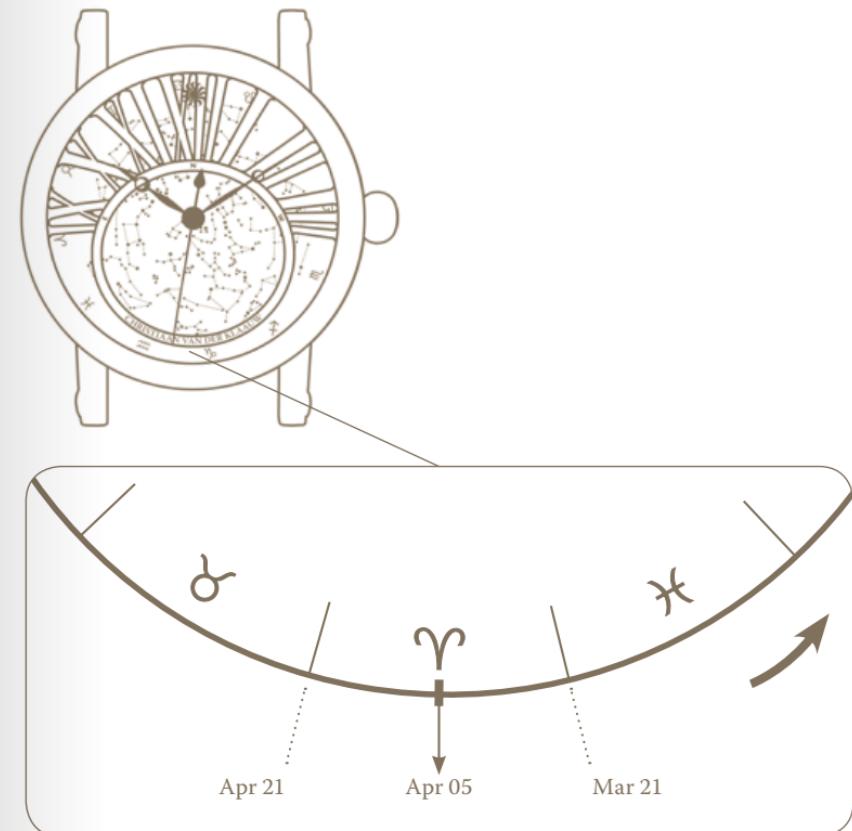
Draai de kroon nu zodat de wijzers op 12:00u (in wintertijd) of 13:00u (in zomertijd) komen te staan.

Zet de kroon vervolgens in de ① stand door de kroon volledig terug te drukken en weer één stand uit te trekken. Draai nu de kroon zodat de sterrenhemel begint te draaien. Zorg nu dat het huidige sterrenbeeld onderin de wijzerplaat (op de 6-uurspositie) zichtbaar is (zie afbeelding). Trek hierna de kroon weer naar stand ② en draai de wijzers vooruit naar de juiste

tijd. Als de wijzers op de juiste tijd staan drukt u de kroon weer volledig terug.

Functionaliteiten

De wijzerplaat wordt gevormd door een planisfeer die ieder jaar 366 (365 +1) maal rond draait. De extra omwenteling is noodzakelijk omdat ons zonnestelsel, waartoe de Aarde behoort, ten opzichte van andere stelsels beweegt. De planisfeer bevat sterren en sterrenbeelden die vanuit het noordelijk halfrond zichtbaar zijn. In het venster wordt de sterrenhemel weergegeven zoals die op dat moment van de Aarde zichtbaar is.



BIENVENUE DANS LE MONDE DES MONTRES ASTRONOMIQUES CHRISTIAAN VAN DER KLAUW

Nous vous félicitons d'avoir fait le choix d'une montre astronomique Christiaan van der Klaauw. Depuis plus de 40 ans, Christiaan van der Klaauw s'attache à créer des montres de toute beauté - uniques, exclusives, innovantes. Faites à la main par des horlogers passionnés qui travaillent autour d'un seul et même thème : l'astronomie. Pour nous, chez Christiaan Van der Klaauw, c'est une évidence : depuis des temps immémoriaux, le temps - chronos - est exprimé à l'aide de données astronomiques. Ce qui nous permet de dire de nos montres qu'elles expriment le temps sous sa forme la plus pure.

Votre montre est équipée d'un mouvement perpétuel : ces sont les mouvements de votre poignet qui produiront l'énergie nécessaire à son fonctionnement. Vous pouvez également la remonter à la main. Et quand vous ne la portez pas, nous vous conseillons de la placer sur un remontoir mécanique.

Rotation possible dans les deux sens.

Veillez à ne pas mettre votre montre dans l'eau : prendre un bain ou une douche en la portant l'endommagerait.

Les montres astronomiques Christiaan van der Klaauw sont montées sur un bracelet en peau d'alligator, qui peut être remplacé. Si tel est votre souhait, nous vous invitons à contacter un revendeur agréé de montres astronomiques Christiaan van der Klaauw.

Spécifications

La montre Orion affiche les données suivantes :

- Ⓐ les heures ;
- Ⓑ les minutes ;
- Ⓒ les secondes ;
- Ⓓ les signes du zodiaque ;
- Ⓔ planisphère astronomique.

Réglage

Le réglage de votre montre s'effectue au moyen de la couronne de remontoir, qui peut prendre trois positions :

- ① cette position est la position de la couronne lorsque vous portez votre montre. Elle vous permet de remonter votre montre à la main.
- ② réglage des signes du zodiaque.
- ③ réglage de l'heure.

	Bélier	21/03	-	20/04
	Taureau	21/04	-	20/05
	Gémeaux	21/05	-	20/06
	Cancer	21/06	-	21/07
	Lion	22/07	-	22/08
	Vierge	23/08	-	22/09
	Balance	23/09	-	22/10
	Scorpion	23/10	-	21/11
	Sagittaire	22/11	-	21/12
	Capricorne	22/12	-	20/01
	Verseau	21/01	-	19/02
	Poisson	20/02	-	20/03

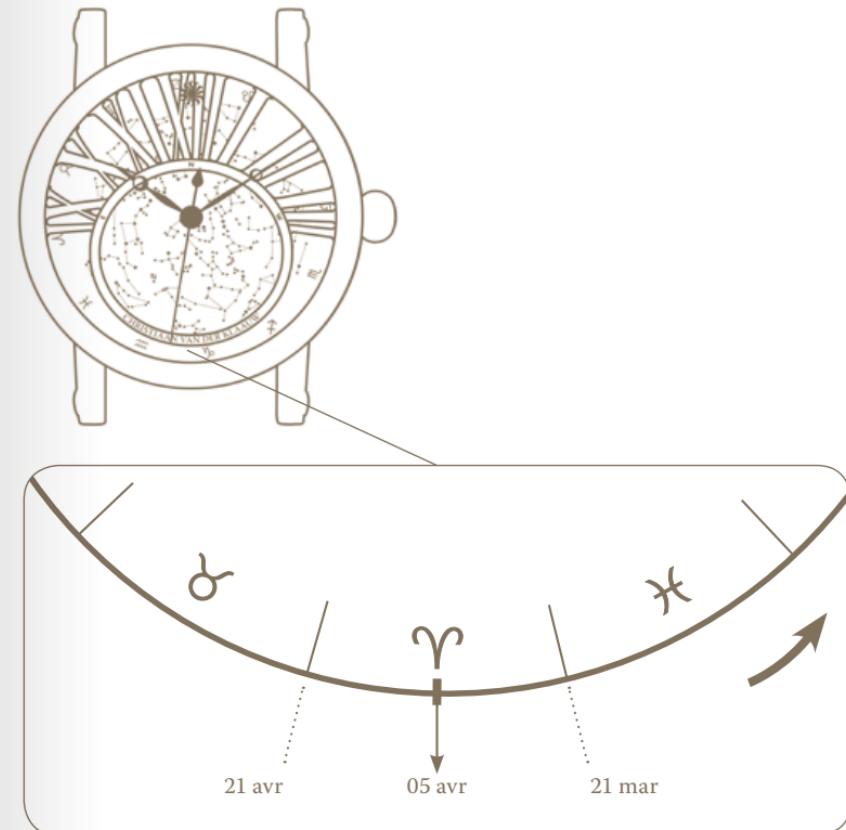
Pour régler la constellation, il vous faut tout d'abord afficher le signe du zodiaque actuel. Tirez doucement sur la couronne de remontoir jusqu'à ce qu'elle soit en position ②.

Positionnez les aiguilles sur 12.00 (heure d'hiver) ou sur 13:00 (heure d'été). Repoussez complètement la couronne de remontoir vers le boîtier, puis tirez-là jusqu'en position ①. Faites-la tourner jusqu'à ce que la constellation commence à tourner. Assurez-vous que le signe du zodiaque actuel (cf. illustration) s'affiche en bas du cadran (à 6 heures). Tirez de nouveau sur la couronne du remontoir jusqu'à ce qu'elle soit en position ②, ce qui vous permettra de régler l'heure.

Lorsque les aiguilles indiquent l'heure désirée, repoussez la couronne complètement vers le boîtier.

Fonctionnalités

La face du cadran est constituée d'un planisphère qui tourne 366 (365+1) fois par an. La rotation supplémentaire est nécessaire parce que notre système solaire, qui comprend la Terre, se déplace par rapport aux autres systèmes solaires. Le planisphère astronomique est constitué des étoiles et des constellations visibles depuis l'hémisphère nord. La fenêtre montre les étoiles et les constellations visibles à ce moment-là depuis la terre.



WILLKOMMEN IN DER WELT VON
CHRISTIAAN VAN DER KLAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Herzlichen Glückwunsch zum Ankauf Ihrer Armbanduhr von Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches. Seit mehr als 40 Jahren stellt Christiaan van der Klaauw wunderschöne Armbanduhren her. Einzigartig, exklusiv und innovativ. Von Uhrmachern gefertigt, die mit dem Herzen bei der Sache sind. Und immer mit einem besonders faszinierenden zentralen Thema: der Astronomie. Für Van der Klaauw ist das völlig logisch: Schließlich wird die Zeit seit Menschengedenken anhand astronomischer Werte bestimmt. Aus diesem Grunde lässt sich mit Fug und Recht das Folgende zu unseren Uhren sagen: Astronomie in ihrer reinsten Form.

Ihre Armbanduhr ist mit einem automatischen Uhrwerk ausgerüstet. Durch das Tragen der Armbanduhr erzeugt die Bewegung Ihres Handgelenks die für den Betrieb der Armbanduhr benötigte Energie. Sie können die Uhr auch von Hand aufziehen. Wenn Sie die Armbanduhr nicht tragen, sollten Sie diese in einem Uhrenbeweger befestigen.

In beide Richtungen drehen lassen.

Setzen Sie die Armbanduhr bitte nicht dem Wasser aus! Das Tragen der Uhr beim Baden oder Duschen kann zu Schäden führen.

Armbanduhren von Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches werden mit einem Armband aus Alligatorleder geliefert. Dieses Armband kann ausgetauscht werden. Wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler von Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches, wenn es ersetzt werden soll.

Technische Daten

Die folgenden Angaben werden auf der Orion angezeigt:

- Ⓐ Stunden;
- Ⓑ Minuten;
- Ⓒ Sekunden;
- Ⓓ Sternzeichen;
- Ⓔ Sternenkarte.

Einstellung

- Die Einstellungen Ihrer Uhr können Sie durch die Verwendung der unterschiedlichen Positionen der Krone anpassen. Die Krone bietet drei Stände:
- ① In dieser Position befindet sich die Krone, wenn Sie Ihre Uhr tragen. In diesem Stand können Sie die Uhr von Hand aufziehen.
 - ② Das Sternzeichen einstellen.
 - ③ Die Uhrzeit einstellen.

Um die Konstellationen in die richtige Position zu stellen, müssen Sie das richtige Sternzeichen bei der Uhr einstellen. Ziehen Sie hierzu die Krone vorsichtig in Stand ②.

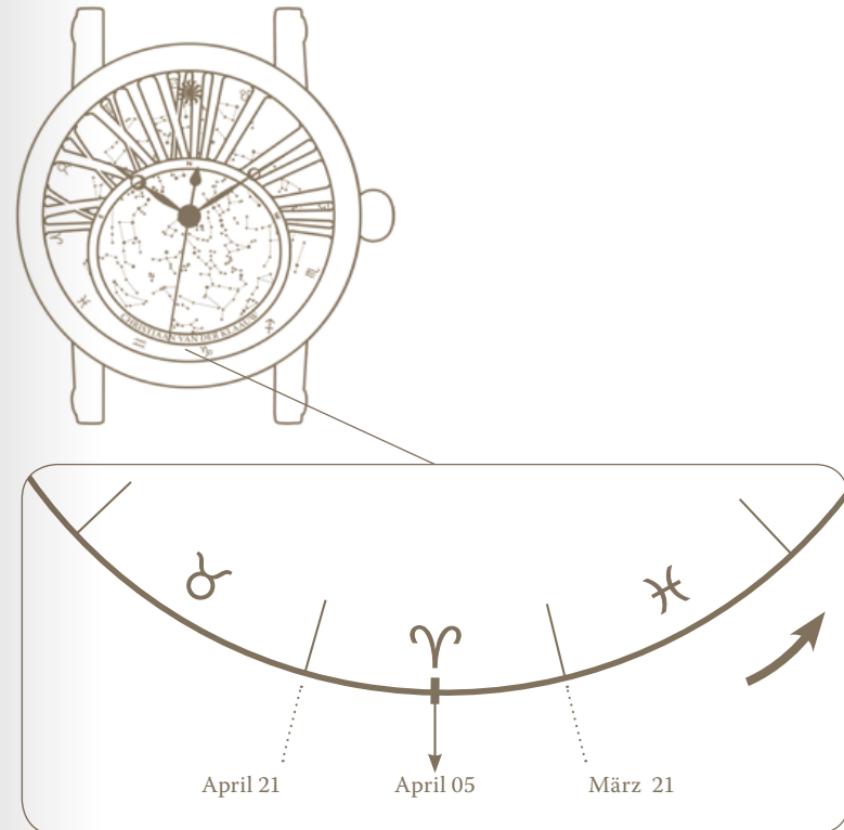
	Widder	21/03	-	20/04
	Stier	21/04	-	20/05
	Zwilling	21/05	-	20/06
	Krebs	21/06	-	21/07
	Löwe	22/07	-	22/08
	Jungfrau	23/08	-	22/09
	Waage	23/09	-	22/10
	Skorpion	23/10	-	21/11
	Schütze	22/11	-	21/12
	Steinbock	22/12	-	20/01
	Wassermann	21/01	-	19/02
	Fisch	20/02	-	20/03

Drehen Sie die Krone jetzt so, dass die Zeiger auf 12:00 (bei Winterzeit) oder auf 13:00 (bei Sommerzeit) zeigen. Stellen Sie die Krone dann in Stand ①, indem Sie sie ganz eindrücken und dann einen Stand herausziehen. Drehen Sie die Krone jetzt, sodass die Konstellationen anfangen, sich zu drehen. Achten Sie darauf, dass das aktuelle Sternzeichen (siehe Anhang) an der Unterseite des Zifferblatts (in der 6-Uhr-Position) erscheint. Ziehen Sie die Krone dann wieder in Stand ② heraus und bewegen Sie die Zeiger vorwärts, bis die richtige Zeit eingestellt ist. Sobald die Zeiger die

richtige Zeit anzeigen, drücken Sie die Krone wieder ganz nach innen.

Funktionalitäten

Das Zifferblatt besteht aus einer Sternenkarte, die sich jedes Jahr 366 (365 +1) Mal dreht. Die zusätzliche Umdrehung ist erforderlich, da sich unser Sonnensystem, zu dem die Erde gehört, im Verhältnis zu den anderen Systemen bewegt. Die Sternenkarte umfasst Sterne und Sternzeichen, die von der nördlichen Halbkugel aus sichtbar sind. Im Fenster wird der Sternenhimmel angezeigt, wie er zu diesem Zeitpunkt von der Erde aus sichtbar ist.



BIENVENIDO AL MUNDO DE
CHRISTIAAN VAN DER KLAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Enhorabuena por haber comprado un reloj astronómico Christiaan van der Klaauw. Christiaan van der Klaauw lleva más de 40 años creando hermosos relojes. Únicos, exclusivos, innovadores. Hechos a mano por relojeros apasionados. Y siempre con un tema central muy imaginativo: la astronomía. Para Van der Klaauw esto tiene mucho sentido, ya que, desde tiempos inmemoriales, el tiempo se ha calculado en base a valores astronómicos. Por este motivo, y con toda la razón, podemos decir esto de nuestros relojes: Astronomía, el tiempo en su forma más pura.

Su reloj de muñeca está equipado con un reloj automático. Cuando lleva el reloj puesto, los movimientos de su muñeca generan la energía necesaria para que funcione. También puede dar cuerda al reloj manualmente. Si no lo lleva puesto, le recomendamos que lo coloque en un mecanismo de cuerda automática. **Giro en ambas direcciones.**

No debe exponer el reloj al agua. Bañarse o ducharse con el reloj puede dañarlo.

Los relojes Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches tienen una correa hecha de piel de cocodrilo. Esta correa puede cambiarse. Sírvase ponerse en contacto con un distribuidor de Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches si desea cambiar la correa.

Especificaciones

La siguiente información aparece en el Orion:

- Ⓐ horas;
- Ⓑ minutos;
- Ⓒ segundos;
- Ⓓ signo del zodíaco;
- Ⓔ planisferio;

Ajuste

La configuración de su reloj puede ajustarse mediante las distintas posiciones de la corona. La corona tiene tres posiciones:

- ① es la posición de la corona cuando lleva puesto el reloj. En esta posición podrá dar cuerda al reloj manualmente.
- ② ajuste del signo del zodíaco
- ③ ajuste de la hora.

Para configurar el planisferio (constelaciones) en la posición correcta debe ajustar el reloj al signo del zodíaco correcto. Para ello, saque con cuidado la corona hasta la posición ②.

	Aries	21/03	-	20/04
	Tauro	21/04	-	20/05
	Géminis	21/05	-	20/06
	Cáncer	21/06	-	21/07
	Leo	22/07	-	22/08
	Virgo	23/08	-	22/09
	Libra	23/09	-	22/10
	Escorpio	23/10	-	21/11
	Sagitario	22/11	-	21/12
	Capricornio	22/12	-	20/01
	Acuario	21/01	-	19/02
	Piscis	20/02	-	20/03

A continuación, gire la corona de forma que las manecillas indiquen las 12:00 (horario de invierno) o las 13:00 (horario de verano). Coloque la corona en la posición ①, presionándola completamente y, después, sacándola una posición. Gire la corona de forma que las constelaciones empiecen a girar. Asegúrese de que el signo del zodíaco correspondiente (véase la ilustración) esté visible en la parte inferior de la cara del reloj (en la posición de las 6 en punto). Después, saque la corona hasta la posición ② y mueva las manecillas hacia delante hasta llegar a la hora correcta. Cuando las manecillas

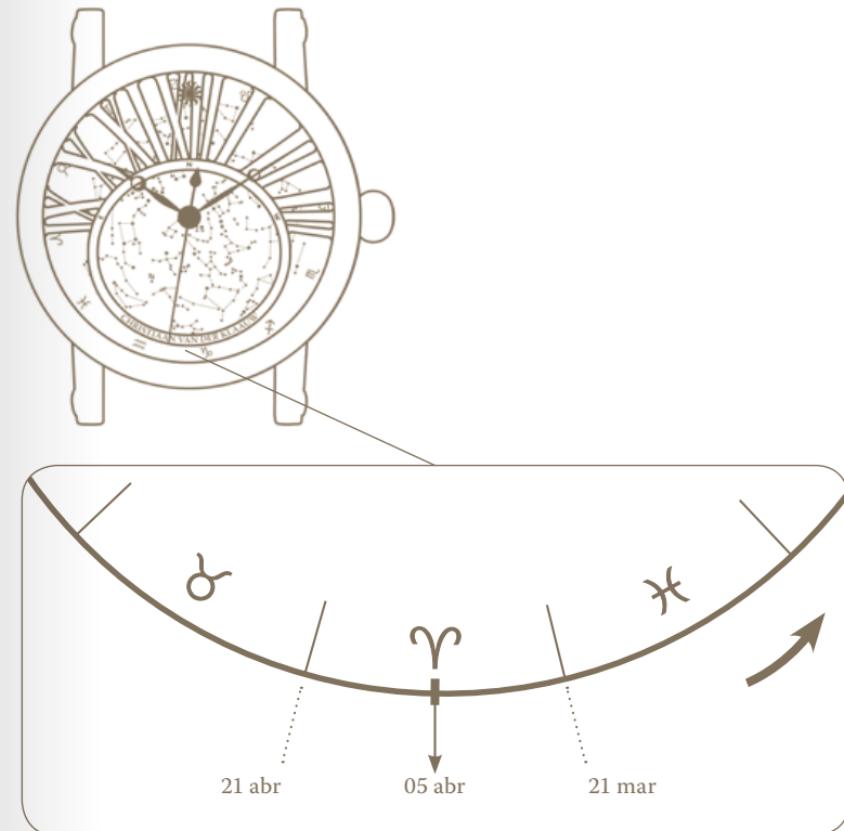
indiquen la hora correcta, presione la corona hasta que se introduzca completamente.

Funciones

La cara del reloj está formada por un planisferio que gira 366 (365 +1) veces al año. La rotación extra es necesaria porque nuestro sistema solar, en el que está incluida la Tierra, se mueve en relación con otros sistemas solares.

El planisferio está formado por estrellas y constelaciones visibles desde el hemisferio norte.

La ventana muestra las estrellas y constelaciones visibles desde la Tierra en ese momento.



歡迎來到
CHRISTIAAN VAN DER KLAUW 天文錶的精彩世界

恭喜您購買了 *Christiaan van der Klaauw* 天文錶。*Christiaan van der Klaauw* 擁有逾 40 年的高級腕錶製作經驗，款款均富有創意、獨特出眾。本系列腕錶由工匠以純手工精心製作，主題能帶來無限聯想：天文。但這對 *Christiaan van der Klaauw* 而言卻是再自然不過—歸根咎柢，天文是時間之源。因此我們能合理地透過我們的腕錶說明一個主題：天文，最純粹的時間形式。

此款腕錶採用自動上鏈系統。當您佩戴腕錶時，手腕的活動將自動轉換為腕錶運轉所需的能量。您也可為腕錶進行手動上鏈。在不佩戴時，建議您將腕錶放置在腕錶自動上鏈盒中。**Turn in both directions.** 兩個方向旋轉。

不建議腕錶與水接觸。佩戴腕錶游泳或入浴可能會損壞腕錶。

Christiaan van der Klaauw 天文錶採用鱷魚皮錶帶，錶帶可以更換。如有需要，敬請聯絡 *Christiaan van der Klaauw* 天文錶官方經銷商。

規格

Orion 上會顯示以下資訊：

- Ⓐ 小時；
- Ⓑ 分鐘；
- Ⓒ 秒；
- Ⓓ 十二宮標誌；
- Ⓔ 平面天體圖。

調整

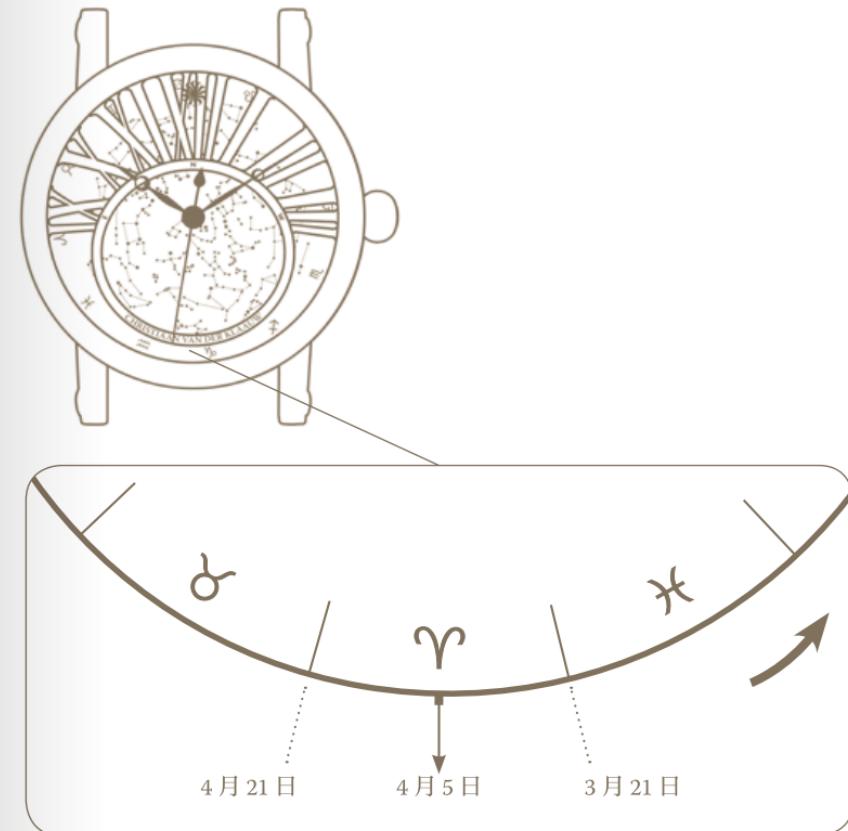
可以透過使用錶冠上不同位置來調整您手錶上的設定。
 錶冠有三個不同位置：
 Ⓛ 這是您佩戴手錶時的錶冠位置。
 在此位置中，您可手動為手錶上鍊。
 Ⓜ 設定十二宮的標誌。
 Ⓝ 設定時間。

	白羊宮	03/21	-	04/20
	金牛宮	04/21	-	05/20
	雙子宮	05/21	-	06/20
	巨蟹宮	06/21	-	07/21
	獅子宮	07/22	-	08/22
	處女宮	08/23	-	09/22
	天秤宮	09/23	-	10/22
	天蝎宮	10/23	-	11/21
	射手宮	11/22	-	12/21
	摩羯宮	12/22	-	01/20
	水瓶宮	01/21	-	02/19
	雙魚宮	02/20	-	03/20

要將平面天體圖（星座）設定為正確位置，您必須將手錶調整到十二宮的正確標誌。為此，請將錶冠小心拔出至位置「②」。現在轉動錶冠，讓指針指向 12:00（冬季）或 13:00（夏季）。然後透過完全將錶冠推入再拔出一個位置將錶冠設定為位置「①」。現在轉動錶冠，從而讓星座開始轉動。確保十二宮的當前標誌（請參見圖解）顯示在錶面的底部（6 點鐘位置）。再將錶冠重新拔出到位置「②」，隨後將指針向後移動到正確時間。當指針顯示正確時間時，再重新將錶冠完全推入。

功能

錶面是由一個每年轉動 366 (365+1) 次的天體平面圖組成的。額外的旋轉是必需的，因為包含地球在內的太陽系是相對於其他太陽系轉動的。天體平面圖由可從北半球看到的星辰和星座組成。視窗會顯示此刻可從地球看到的星辰和星座。



欢迎光临

CHRISTIAAN VAN DER KLAUW 天文表世界

祝贺您购买 *Christiaan van der Klaauw* 天文表。在超过 40 年的悠久历史中, *Christiaan van der Klaauw* 一直致力于制造精湛的手表, 每一款都独特、尊贵和富有创新精神。所有手表都由充满热情的制表匠手工打造, 它们都具有一个让人浮想联翩的中心主题: 天文学。对 *Christiaan van der Klaauw* 而言, 这是一种逻辑关系; 时间毕竟是以天文学为基础确定的。因此, 我们可以理直气壮地这样表述我们的手表: 天文学, 最纯粹形式的时间。

您的手表配备有自动机芯。当戴上手表时, 手腕的动作会自动转换为手表运行所需的能量。您也可以手动给手表上发条。不戴手表时, 建议您将它放在手表上链盒中。**Turn in both directions.** 两个方向旋转。

不建议手表接触水。如果戴着手表游泳或淋浴, 可能会损坏手表。

Christiaan van der Klaauw
天文表配备了鳄鱼皮表带。这种
表带可更换。如需更换, 请联系
Christiaan van der Klaauw
天文表的官方经销商。

规格

以下信息将显示在 Orion 上：

- Ⓐ 小时；
- Ⓑ 分钟；
- Ⓒ 秒钟；
- Ⓓ 十二星座；
- Ⓔ 星座图。

调整

使用表冠的不同位置，可以调整手表的设置。

表冠有三个位置：

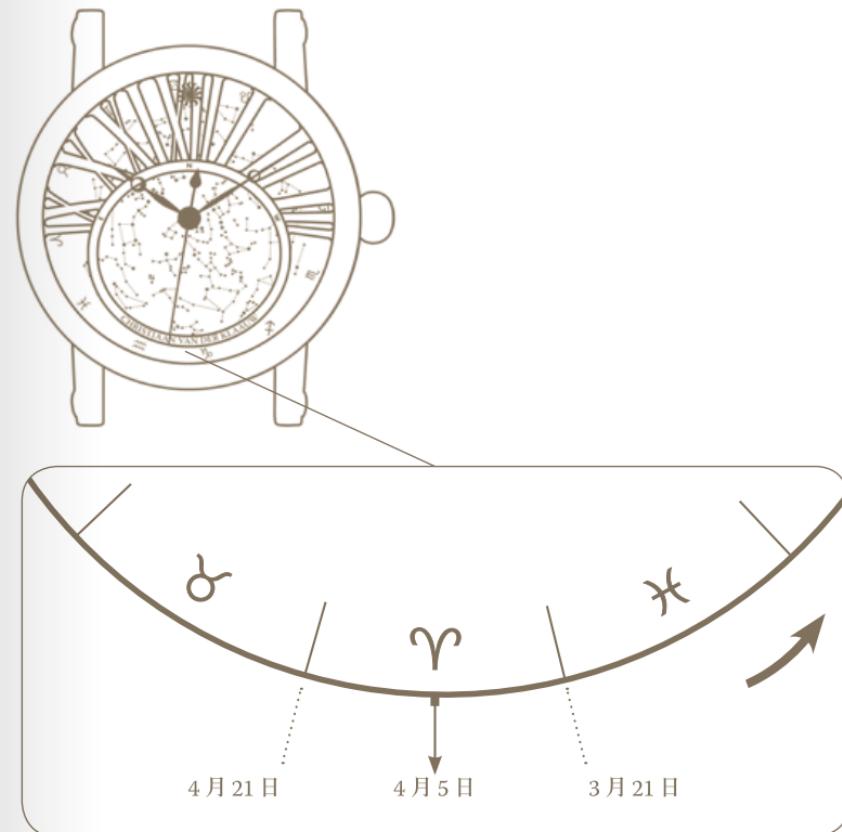
- ① 这是佩戴手表时的表冠位置。
在这个位置，可以手动给手表上发条。
- ② 设置十二星座。
- ③ 设置时间。

	白羊座	03/21	-	04/20
	金牛座	04/21	-	05/20
	双子座	05/21	-	06/20
	巨蟹座	06/21	-	07/21
	狮子座	07/22	-	08/22
	处女座	08/23	-	09/22
	天秤座	09/23	-	10/22
	天蝎座	10/23	-	11/21
	射手座	11/22	-	12/21
	摩羯座	12/22	-	01/20
	水瓶座	01/21	-	02/19
	双鱼座	02/20	-	03/20

若要将星座图（星座）设置到正确位置，您必须将手表调到正确的十二星座。为此，应小心地将表冠拉到位置 ②。现在，旋转表冠，使指针指向 12:00（冬令时）或 13:00（夏令时）。然后，完全按入表冠，再拉出一个位置，将表冠设置到位置 ①。现在旋转表冠，使星座也开始旋转。确保可在表盘底部（6点钟位置）看到当前的十二星座（见图释）。然后，重新将表冠拉到位置 ②，指针前行到正确的时间。当指针显示正确的时间时，再次将表冠完全按入。

功能

表盘由星座图构成，星座图每年旋转 366 (365 +1) 次。额外的旋转必不可少，因为我们的太阳系（包括地球）相对其它太阳系统运动。星座图包括可以从北半球看到的星星和星座。窗口显示当前时刻可以从地球看到的星星和星座。



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В МИР АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ CHRISTIAAN VAN DER KLAUW

Разрешите поздравить вас с покупкой часов Christiaan van der Klaauw Astronomical Watch. Фирма Christiaan van der Klaauw свыше 40 лет выпускает превосходные часы – уникальные, эксклюзивные и инновационные. Все эти часы производятся вручную влюбленными в свое дело часовыми мастерами, и через все их работы красной нитью проходит одна тема, неизменно пробуждающая наше воображение: астрономия. Для фирмы Christiaan van der Klaauw это представляется логичным, ведь в конце концов время всегда определялось на основании астрономических расчетов. Поэтому мы имеем все основания сказать про наши часы, что астрономия – это время в своей самой естественной форме.

Ваши наручные часы оснащены механизмом автоподзавода. При ношении часов движения запястья автоматически преобразуются в энергию, необходимую для работы часов. Вы можете завести часы и вручную. Когда вы не носите часы, мы рекомендуем поместить их бокс для автоподзавода. **Повернуть в обоих направлениях.**

Мы не рекомендуем подвергать часы воздействию воды. Ваши часы могут быть повреждены в случае их ношения во время плаванья или принятия душа.

Часы Christiaan van der Klaauw Astronomical Watch поставляются с ремешком из крокодиловой кожи. Ремешок допускает замену. При необходимости замены свяжитесь с официальным дилером фирмы Christiaan van der Klaauw.

Технические характеристики

Модель Orion отображает следующую информацию:

- Ⓐ часы;
- Ⓑ минуты;
- Ⓒ секунды;
- Ⓓ знаки Зодиака;
- Ⓔ карту звездного неба.

Установка

Различные показания ваших часов могут быть скорректированы изменением положения переводной головки. У переводной головки имеется три положения:

- ① в этом положении головка должна находиться, когда вы носите часы. В нем вы можете заводить часы вручную.
- ② установка знаков Зодиака.
- ③ установка времени.

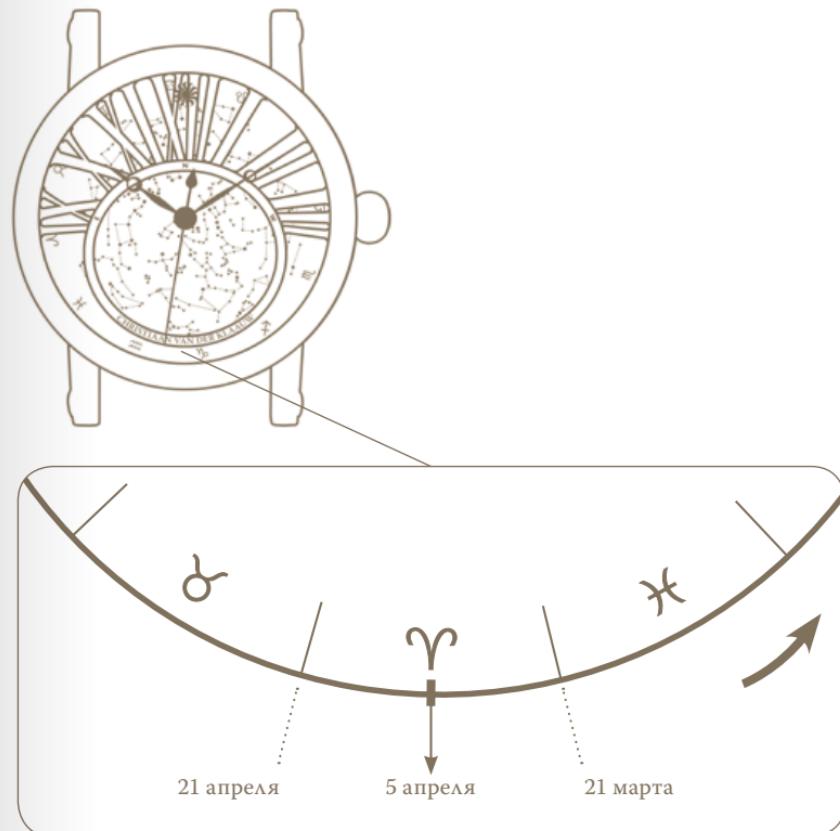
	Овен	03/21	-	04/20
	Телец	04/21	-	05/20
	Близнецы	05/21	-	06/20
	Рак	06/21	-	07/21
	Лев	07/22	-	08/22
	Дева	08/23	-	09/22
	Весы	09/23	-	10/22
	Скорпион	10/23	-	11/21
	Стрелец	11/22	-	12/21
	Козерог	12/22	-	01/20
	Водолей	01/21	-	02/19
	Рыбы	02/20	-	03/20

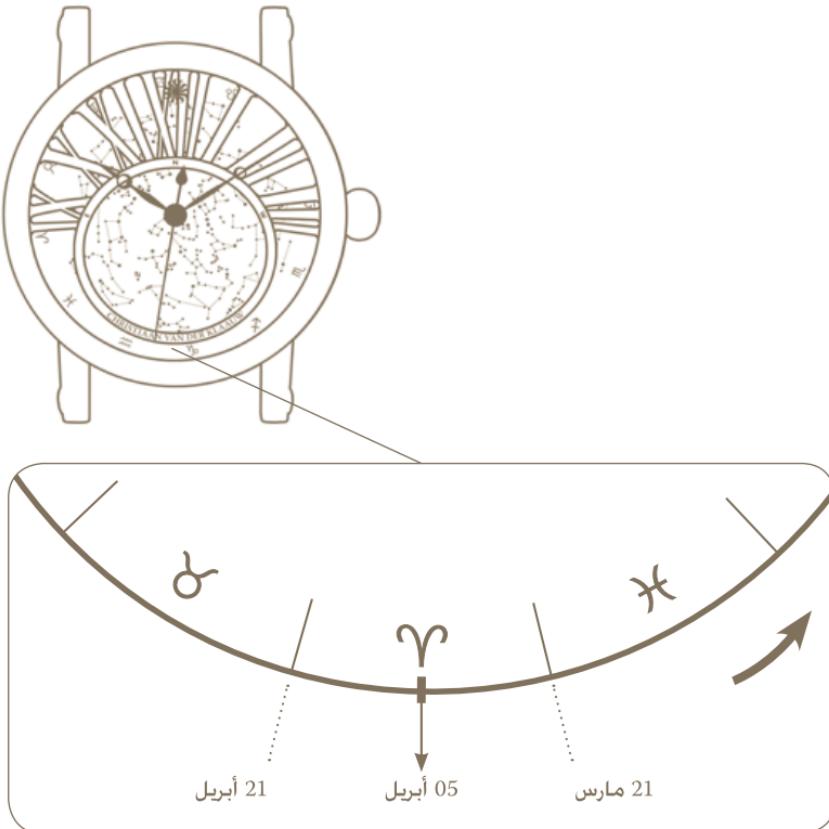
Для установки карты звездного неба (созвездий) в правильное положение вы должны установить на часах правильный знак Зодиака. Для этого осторожно вытяните головку в положение ②. Теперь поверните головку так, чтобы стрелки показывали 12:00 (в зимнее время) или 13:00 (в летнее время). Теперь установите головку в положение ①, полностью утопив ее и затем вытянув на одно положение. После этого начните вращать головку, чтобы изображения созвездий начали поворачиваться. Убедитесь в том, что текущий знак Зодиака (см. иллюстрацию) виден в нижней части циферблата часов (в положении «на 6 часов»). После этого снова установите головку в положение ② и переведите стрелки

вперед для установки точного времени. Продолжайте вращение, пока стрелки не покажут точное время, и затем полностью утопите заводную головку.

Функции

Циферблат часов представляет собой изображение звездного неба, совершающее 366 (365 + 1) оборотов за год. Дополнительный поворот необходим из-за того, что наша солнечная система включая Землю вращается относительно других солнечных систем. Изображение звездного неба содержит звезды и созвездия, которые видны в северном полушарии. В окне видны звезды и созвездия, которые видны с Земли в текущий момент времени





الصحيح. عندما تشير العقارب إلى الوقت الصحيح. قم عندئذ بالضغط على التاج للداخل تماماً مرة أخرى.

وظائف التشغيل

ت تكون واجهة الساعة من البلانسفير الذي يدور 366 (365+1) مرة سنوياً.

الدوران الإضافي أمر ضروري، لأن مجموعتنا الشمسية التي من بينها كوكب الأرض، تتحرك بالارتباط مع المجموعات الشمسية الأخرى. تتضمن البلانسفير مجموعة النجوم والأبراج التي يمكن رؤيتها من نصف الكرة الشمالي. يعرض الإطار مجموعة النجوم والأبراج التي يمكن رؤيتها من الأرض في تلك اللحظة.

لضبط البلانسفير (الأبراج) على الوضع الصحيح، يجب عليك ضبط الساعة على علامة البرج الصحيح. وللقيام بهذا، اسحب التاج للخارج بحرص إلى الوضع ② . الآن لف التاج حتى تشير العقارب إلى الساعة 12:00 (في التوقيت الشتوي) أو 13:00 (في التوقيت الصيفي) ثم اضبط بعد ذلك التاج إلى الوضع ① عن طريق الضغط عليه للداخل تماماً ثم سحبه للخارج بمعدل وضع واحد. والآن لف التاج حتى تبدأ الأبراج في الدوران. تأكد من أن علامة البرج الحالية (انظر الشكل) مرئية في أسفل واجهة الساعة (في وضع الساعة السادسة). ثم اسحب التاج للخارج إلى الوضع ② وقم بتحريك العقارب للأمام إلى الوقت

04/20	-	03/21	برج الحمل (Aries)	
05/20	-	04/21	برج الثور (Taurus)	
06/20	-	05/21	برج الجوزاء (Gemini)	
07/21	-	06/21	برج السرطان (Cancer)	
08/22	-	07/22	برج الأسد (Leo)	
09/22	-	08/23	برج العذراء (Virgo)	
10/22	-	09/23	برج الميزان (Libra)	
11/21	-	10/23	برج العقرب (Scorpio)	
12/21	-	11/22	برج القوس (Sagittarius)	
01/20	-	12/22	برج الجدي (Capricorn)	
02/19	-	01/21	برج الدلو (Aquarius)	
03/20	-	02/20	برج الحوت (Pisces)	

الضبط
يمكن ضبط الإعدادات الخاصة بساعتك
عن طريق استخدام الأوضاع المختلفة
للتاج.

التاج له ثلاثة أوضاع:
① هذا وضع التاج عند ارتدائك
للساعة. وفي هذا الوضع، يمكنك
تدوير الساعة باليد.

- ① ضبط البرج.
- ② ضبط الوقت.

المواصفات
يتم عرض المعلومات التالية على
الشاشة: Orion
(A) الساعات:
(B) الدقائق:
(C) الثواني:
(D) الأبراج:
(E) البلانسفير (خريطة فلكية لنصف
الكرة السماوية تبين ما يرى فيه من
نجوم في وقت معين).

لساعات كريستيان فان دير كلاو الفلكية إذا تطلب الأمر الاستبدال.

حيث تم تجهيز ساعة اليد الخاصة بك بحركة تلقائية. فعندما ترتدي ساعتك، تقوم حركة اليد تلقائياً بتزويد الساعة بالطاقة اللازمة لتشغيلها. كما يمكن أن تملأها باليد. وفي حالة عدم ارتدائها، ننصح بالملء من خلال وضعها في **مفتاح ملء الساعة.**

Turn in both directions.

فضلاً عن أننا ننصح بعدم تعرض الساعة للماء. فقد تتعطل عند ارتدائها أثناء السباحة أو الاستحمام.

تم تزويد ساعة كريستيان فان دير كلاو الفلكية بسوار مصنوع من جلد القاطور الأمريكي. كما أن هذا السوار يمكن استبداله. اتصل بالموزع الرسمي

مرحباً بك في عالم ساعات كريستيان فان دير كلاو الفلكية

تهانينا لشرائك ساعة كريستيان فان دير كلاو الفلكية. فقد اشتهر كريستيان فان دير كلاو بصناعته للساعات الفخمة - النادرة والأنيقة والمتقدمة لأكثر من 40 عاماً. وكل هذه الساعات هي من صنع يدوي لصانعي ساعات محترفين. تشغلهم فكرة رئيسة تجمع بشدة إلى الخيال: علم الفلك. إنها العلاقة المنطقية لدى كريستيان فان دير كلاو - بعد كل ما قدمه، فالوقت دائمًا ما يتم تحديده على أساس مبادئ فلكية. لذا يمكننا أن نحدد من خلال ساعاتنا: الفلك، الوقت في أبهى صوره.

UNDER RESERVATION OF CHANGES, AND ANY PRINTING ERRORS.
MODELS AND TECHNICAL SPECIFICATIONS MAY BE SUBJECT TO CHANGE.
© 2016 CHRISTIAAN VAN DER KLAUW B.V.



CHRISTIAAN VAN DER KLAUW®
ASTRONOMICAL WATCHES

CHRISTIAAN VAN DER KLAUW HORLOGE ATELIER B.V.
BUSINESSPARK FRIESLAND-WEST 47, 8447 SL HEERENVEEN, THE NETHERLANDS
T : +31 (0)513 62 49 06, INFO@KLAUW.COM, WWW.KLAUW.COM

